

✠ COMMUNION RITE ~ RITO DE LA COMUNIÓN ✠

FRACTION LITANY ~ FRACCIÓN DEL PAN

**A** -gnus De-i, qui tol-lis pecát-ta mundi: mi-se-ré-re no-bis.

Agnus De-i, qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-se-ré-re no-bis.

Agnus De-i, qui tol-lis peccá-ta mundi: dona nobis pacem.

COMMUNION PROCESSION ~ CANTO DE COMUNIÓN

All Creatures of Our God and King ~ *Oh, Criaturas del Señor*

Cantor verses, then ALL:

O praise him! Al - le - lu - ia!  
 ¡A - la - bad - le! ¡A - le - lu - ya!

Cantor verses, then ALL:

O praise him! O praise him! Al - le - lu - ia!  
 ¡A - la - bad - le! ¡A - la - bad - le! ¡A - le - lu - ya!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Música: LASST UNS ERFREUEN; *Auserlesne, Catholische, Geistliche Kirchengesäng*, Colonia, 1623.

✠ CONCLUDING RITE ~ RITO DE CONCLUSIÓN ✠

BLESSING & DISMISSAL ~ BENDICIÓN SACERDOTAL Y DESPEDIDA

PROCESSION ~ PROCESIÓN

Now Thank We All Our God

Bach



Excerpts from the English translation of The Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. All music in this worship aid is used with permission under Onelicense.net #A-713489.

CATHEDRAL OF THE BLESSED SACRAMENT  
 CATEDRAL DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

THANKSGIVING DAY

✠  
 DÍA DE ACCIÓN  
 DE GRACIAS

24 NOVEMBER/NOVIEMBRE 2023



✠ INTRODUCTORY RITES ~ RITOS INICIALES ✠

PROCESSIONAL HYMN/CANTO DE ENTRADA

For the Beauty of the Earth

Dix

1. For the beau - ty of the earth, For the glo - ry
2. For the beau - ty of each hour, Of the day and
3. For the joy of ear and eye, For the heart and
4. For the joy of hu - man love, Broth - er, sis - ter,
5. For your church, that ev - er - more Lifts its ho - ly

1. of the skies, For the love which from our birth
2. of the night, Hill and vale, and tree and flow'r,
3. mind's de - light, For the mys - tic har - mo - ny
4. par - ent, child, Friends on earth, and friends a - bove;
5. hands a - bove, Off - 'ring up on ev - 'ry shore

1. O - ver and a - round us lies:
2. Sun and moon, and stars of light:
3. Link - ing sense to sound and sight: Lord of all, to
4. For all gen - tle thoughts and mild:
5. Its pure sac - ri - fice of love:

you we raise This our hymn of grate - ful praise.

THE PENITENTIAL ACT/ACTO PENITENCIAL

✠ I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,

(and, striking their breast, they say):

through my fault, through my fault, through my most grievous fault;

therefore I ask blessed Mary, ever Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

## KYRIE ELEISON

*Missa Simplex*

Richard Proulx, arr. O'Connor, OP

*Ky-ri - e, e - le - i - son. Chri - ste, e - le - i - son. Ky-ri - e, e - le - i - son.*

## GLORIA

*Missa Simplex*

Richard Proulx

*Celebrant/Cantor*

*Glo-ry to God in the high - est, and on earth peace to peo - ple of good will.*

**ALL**

We praise you, we bless you, we a - dore you, we glo - ri - fy you,

we give you thanks for your great glo - ry,

Lord God, heav - en - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten Son,

Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,

you take a - way the sins of the world, have mer - cy on us;

you take a - way the sins of the world, re - ceive our prayer:

you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther, have mer - cy on us.

For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,

you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spir - it,

in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

## ✠ LITURGY OF THE WORD ~ LITURGIA DE LA PALABRA ✠

### READING/LECTURA I [English/Inglés]

Sirach/Eclesiástico 50:22-24

Y ahora bendecid al Dios del universo, el que por todas partes hace grandes cosas, el que exaltó nuestros días desde el seno materno, y que nos trata según su misericordia. Que nos dé contento de corazón, y que haya paz en nuestros días en Israel por los siglos de los siglos. Que su misericordia sea fiel con nosotros y en nuestros días nos rescate.

℣. *The Word of the Lord.* ℟. **Thanks be to God.**

### RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm/Salmo 67

Oh Dios, que te a - la - ben los pue - blos,  
que to - dos los pue - blos te a - la - ben.

### READING/LECTURA II [Spanish/Español]

1 Corinthians/Corintios 1:3-9

Brothers and sisters: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus, that in him you were enriched in every way, with all discourse and all knowledge, as the testimony to Christ was confirmed among you, so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ. He will keep you firm to the end, irrefragable on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful, and by him you were called to fellowship with his Son, Jesus Christ our Lord.

℣. *Palabra de Dios.* ℟. **Te alabamos, Señor.**

### GOSPEL ACCLAMATION/ACLAMACION ANTE DEL EVANGELIO

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

### GOSPEL/EVANGELIO [English/Inglés]

Luke/Lucas 17:11-19

℣. *The Lord be with you.* ℟. **And with your spirit.**

℣. *A reading from the holy Gospel according to Luke.* ℟. **Glory to you, O Lord.**

Y sucedió que, de camino a Jerusalén, pasaba por los confines entre Samaría y Galilea, y, al entrar en un pueblo, salieron a su encuentro diez hombres leprosos, que se pararon a distancia y, levantando la voz, dijeron: «¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!» Al verlos, les dijo: «Id y presentaos a los sacerdotes.» Y sucedió que, mientras iban, quedaron limpios. Uno de ellos, viéndose curado, se volvió glorificando a Dios en alta voz; y postrándose rostro en tierra a los pies de Jesús, le daba gracias; y éste era un samaritano. Tomó la palabra Jesús y dijo: «¿No quedaron limpios los diez? Los otros nueve, ¿dónde están? ¿No ha habido quien volviera a dar gloria a Dios sino este extranjero?» Y le dijo: «Levántate y vete; tu fe te ha salvado.»

℣. *The Gospel of the Lord.* ℟. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

### THE UNIVERSAL PRAYER/PLEGARIA UNIVERSAL

℣. *Ex - au - di nos Do - mi - ne.* ℟. *Ex - au - di nos.*

## ✠ LITURGY OF THE EUCHARIST ~ LITURGIA DE LA EUCHARISTÍA ✠

### PREPARATION OF THE GIFTS/PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

℣. *Pray, brothers and sisters that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.*

℟. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

### PREFACE DIALOGUE

℣. The Lord be with you. ℟. And with your spir-it.

℣. Lift up your hearts. ℟. We lift them up to the Lord.

℣. Let us give thanks to the Lord our God. ℟. It is right and just.

### SANCTUS

VI

S Anctus, \* Sánctus, Sánctus Dóminus Déus Sá-baoth.

Pléni sunt caé-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excélsis.

Be-nedíctus qui vénit in nómine Dómini. Hosánna in excél-sis.

### MYSTERIUM FIDEI

We pro-claim your Death, O Lord, and pro-fess your Res-ur-rec-tion

un-til you come a-gain.

### GREAT AMEN

℣. Through him, and with him . . . for ev-er and ev-er. ℟. A-men.